

English  
**ACID-AWAY® INSTRUCTIONS**

For use in A/C and Refrigeration systems that operate with mineral oil and alkylbenzene type refrigeration oils.

**NOT FOR USE WITH POLYOL ESTER LUBRICANTS.**  
**FOR POLYOL ESTER LUBRICANTS USE ACID-AWAY® FOR POE.**

**STEP 1.** Determine the level of acid contamination in system by using a RectorSeal® Acid Detector™ acid test kit. Match test Color Change to **Acid Level**:

<b><u>Color Change</u></b>	<b><u>Acid Level</u></b>
No color change	Light
1st color change	Medium
2nd color change	Severe

If no testing can be done, and acid is suspected, treat system as a **SEVERE** acid level.

**STEP 2.** Determine system oil capacity from manufacturer's literature or from an authorized equipment dealer.

**STEP 3.** Using the **ACID-AWAY®** Dosage Chart on reverse side, determine proper amount of **ACID-AWAY®** treatment. Match **Acid Level** from STEP 1 and **Compressor Oil Volume** from STEP 2 to select the number of 4 oz. bottle treatments needed. **NOTE: If oil volume falls between levels on chart, treat system using the next highest oil volume.**

**STEP 4.** Following standard industry practices, change out compressor. Pour **ACID-AWAY®** into new compressor crank case. If more than one bottle of **ACID-AWAY®** is needed and this will exceed the oil volume capacity of the compressor by more than 10%, remove an equal amount of compressor oil from the system being treated. Install recommended acid type filter-driers in both the liquid and suction lines. This will help remove any sludge and moisture that may still be in the system. Evacuate and charge system with recommended refrigerants.

**STEP 5.** An **ACID-AWAY®** treatment may be added to an operating system for preventative maintenance; to do this simply pump **ACID-AWAY®** with oil hand pump into liquid line (high pressure) side of system. Then follow by pumping enough refrigeration oil to flush **ACID-AWAY®** out of pump and hose completely into system. **NOTE: For safety, be sure system is shut off during pumping. To avoid water contamination, always use full bottle contents.**

### **Follow-up Service**

To be sure that the right amount of **ACID-AWAY®** has actually been used for each individual system and that all acid has been neutralized, follow-up service is recommended. After 7 days of normal system operation, recheck for any remaining acid in system and if necessary re-treat the system. **NOTE: Over treatment will not harm system or cause any operational problems if the system's rated oil capacity is not exceeded by more than 10%.**

SEE APPLICATIONS INSTRUCTIONS PRIOR TO USE. FOR CHEMICAL EMERGENCY, SPILL, LEAK, FIRE, EXPOSURE OR ACCIDENT, CALL CHEMTREC - DAY OR NIGHT 1-800-424-9300.

**CONTAINS: Petroleum Oil. PRECAUTIONS:** Vapors combustible. May be harmful if swallowed or inhaled. May cause eye and skin irritation,. Keep away from heat, sparks and flames. Use with adequate ventilation. Wash after handling. **FIRST AID:** For any overexposure, get immediate medical attention after first aid is given. **Eyes** - Flush 15 minutes with clean water. **Skin** - Wash with soap and water. **Inhalation** - Remove to fresh air. **Ingestion** - Only if conscious, give large amounts of water. DO NOT INDUCE VOMITING. **FIRE AND SPILLS:** For fire, use water fog, CO2 foam or dry chemicals to extinguish. For spills, shut off ignition sources ventilate confined areas and wipe up with absorbent materials to prevent footing hazard. **STORAGE AND HANDLING:** Store in cool, well ventilated area. Keep container upright and tightly closed. Do not reuse empty container. **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**

Spanish  
**INSTRUCCIONES PARA EL USO DE ACID-AWAY®**

Para utilizar en sistemas de acondicionamiento de aire y refrigeración que funcionen con aceite mineral y aceites refrigerantes tipo alquibenceno.

**NO USAR CON LUBRICANTES DE ÉSTERES POLIÓLICOS PARA ÉSTERES POLIÓLICOS, USA  
ACID-AWAY® FOR POE.**

**PASO 1.** Determinar el nivel de contaminación ácida en el sistema uso RectorSeal® Acid Detector juego de prueba de acidez. Corresponder el cambio de color con la **concentración de ácido**.

<b><u>Cambio de color</u></b>	<b><u>Concentración de ácido</u></b>
-------------------------------	--------------------------------------

El color no cambia	Baja
Primer cambio de color	Media
Segundo cambio de color	Alta

Si no se pueden hacer pruebas, y se sospecha la presencia de ácido, trate el sistema como si tuviera una concentración **ALTA** de ácido.

**PASO 2.** Determinar la capacidad de aceite del sistema indicada en la información del fabricante o del concesionario de equipos autorizado.

**PASO 3.** Usando la tabla de dosis **ACID-AWAY®** del reverso, haga corresponder la **concentración de ácido** del PASO 1 con el **volumen de aceite del compresor** del PASO 2 para seleccionar el número necesario de tratamientos de botellas de 4 onzas. **Si el volumen de aceite está comprendido entre dos valores de la tabla, trate el sistema usando el siguiente volumen más alto de aceite.**

**PASO 4.** Siguiendo las prácticas industriales estándar, saque el compresor. Vierta **ACID-AWAY®** dentro del nuevo cárter del compresor. Si se necesita más de un envase de **ACID-AWAY®**, se recomienda que se extraiga del sistema una cantidad igual de aceite del compresor, antes de añadir el tratamiento, para ayudar a evitar el sobrecargar la capacidad nominal de aceite del compresor. Instale el tipo de filtro para ácido recomendado – secadores en las líneas de líquido y de succión. Esto ayudará a quitar cualquier sedimento y humedad que todavía pudiera estar en el sistema. Haga el vacío y cargue el sistema con el refrigerante recomendado.

**PASO 5.** También se puede utilizar **ACID-AWAY®** como mantenimiento preventivo, comprobando de forma regular la presencia de ácido en el sistema. Para lograr una neutralización más rápida, bombee el tratamiento con una bomba manual de aceite dentro de la tubería de líquido (alta presión) del sistema. Después bombee suficiente aceite refrigerante para desplazar completamente el **ACID-AWAY®** de la bomba y de la manguera e introducirlo dentro del sistema. **NOTA: Por razones de seguridad, cerciórese de que el sistema esté parado durante el bombeo. Pare evitar la contaminación con agua, use siempre todo el contenido de la botella.**

#### **Servicio de seguimiento**

Para estar seguro que realmente se ha usado la cantidad correcta de **ACID-AWAY®** para cada sistema en particular, y que todo el ácido se ha neutralizado, es recomendable el servicio de seguimiento. Después de 7 días de funcionamiento normal del sistema, vuelva a revisarlo para asegurarse que no queda ácido en el sistema y si es necesario aplicarle de nuevo el tratamiento. **NOTA: El tratamiento excesivo no dañará el sistema ni causará algún problema de funcionamiento, si la capacidad nominal de aceite del sistema no es excedida por más del 10%.**

Ver aplicaciones instrucciones antes de usar. Caso de emergencia química, derrame, incendio, exposición o accidente, llamar Chemtrec - día noche 1-800-424-9300

**CONTIENE: Petróleo Petróleo. PRECAUCIONES:** Los vapores combustibles. Puede ser dañino si se ingiere o se inhala. Puede causar irritación de ojos y piel,. Mantener alejado del calor, chispas y llamas. Utilizar con una ventilación adecuada. Lave después de manejarlo. **PRIMEROS AUXILIOS:** Para cualquier sobreexposición, busque atención médica inmediata después de administrar los primeros auxilios. **Ojos** - Enjuague 15 minutos con agua limpia. **La piel** - Lavar con agua y jabón. **Inhalación** - Llevar al aire libre. **Ingestión** - Solamente si está consciente, dar de beber grandes cantidades de agua. NO inducir el vómito. **FUEGO Y DERRAMES:** Para incendio, use agua nebulizada, espuma de CO2 o polvo químico seco para extinguir. Para derrames, cerrar las fuentes de ignición ventilar áreas confinadas y limpie con materiales absorbentes para evitar el peligro de resbalones. **ALMACENAMIENTO Y MANIPULACIÓN:** Manténgase en un lugar fresco y bien ventilado. Mantenga el recipiente en posición vertical y bien cerrado. No vuelva a usar el envase vacío. **MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

German  
**ACID-AWAY® ANWEISUNGEN**

Zum Gebrauch in Kälte- und Klimaanlage, die mit Mineralöl und Alkylbenzol-artigen Kühleölen betrieben werden.

**NICHT ZUM GEBRAUCH MIT POLYOLESTER-SCHMIERMITTELN.**  
**FÜR POLYOLESTER-SCHMIERMITTEL ACID-AWAY® FOR POE VERWENDEN.**

**SCHRITT 1.** Den Grad der Säurekontamination im System mit dem RectorSeal® Acid Detector™ Säuretest-Set testen. Die Farbänderung dem entsprechenden **Säuregrad** zuordnen:

<b><u>Farbänderung</u></b>	<b><u>Säuregrad</u></b>
Keine Farbänderung	Leicht
Erste Farbänderung	Medium
Zweite Farbänderung	Stark

Kann kein Test durchgeführt werden und wird Säure vermutet, das System nach Säuregrad STARK behandeln.

**SCHRITT 2.** Systemöl-Kapazität nach der Literatur des Herstellers oder nach Informationen von einem autorisierten Ausrüstungshändler bestimmen.

**SCHRITT 3.** Unter Verwendung der **ACID-AWAY®** Dosierungsübersicht auf der Rückseite die entsprechende Menge für die Behandlung mit **ACID-AWAY®** bestimmen. Den **Säuregrad** von SCHRITT 1 der **Kompressorölmenge** von SCHRITT 2 zuordnen, um die Anzahl der Behandlungen mit 113 g Flaschen auszuwählen. **HINWEIS: Sollte die Ölmenge auf der Übersicht zwischen den Kategorien liegen, das System unter Verwendung der nächst höheren Ölmenge behandeln.**

**SCHRITT 4.** Kompressor unter Befolgung der Standardindustriepraktiken austauschen. Einfüllen von **ACID-AWAY®** in das Kurbelgehäuse des neuen Kompressors. Wird mehr als eine Flasche **ACID-AWAY®** benötigt und damit eine Überschreitung der Ölmengekazität des Kompressors um mehr als 10% erreicht, eine gleich große Menge an Kompressoröl vom zu behandelnden System entfernen. Installation von empfohlenen Filtertrocknern für Säuretypen in den Flüssigkeits- und in den Ansaugleitungen. Damit wird jeglicher Schlamm und Feuchtigkeit entfernt, die sich ggf. noch im System befinden. System entleeren und mit empfohlenen Kältemitteln beladen.

**SCHRITT 5.** Eine Behandlung mit **ACID-AWAY®** kann bei einem Betriebssystem als zusätzliche präventive Wartungsmaßnahme erfolgen; hierzu einfach **ACID-AWAY®** mit Ölhandpumpen in Seite des Systems mit den Flüssigkeitsleitungen (hoher Druck) pumpen. Anschließend ausreichend Kühleöl pumpen, um das **ACID-AWAY®** aus der Pumpe und dem Schlauch komplett in das System zu spülen. **HINWEIS: Zwecks Sicherheit sicherstellen, dass das System beim Pumpen abgeschaltet ist.**

**Um Wasserkontamination zu vermeiden, stets den Inhalt voller Flaschen verwenden.**

### Nachbehandlung

Um sicherzustellen, dass die korrekte Menge **ACID-AWAY®** für jedes individuelle System verwendet wurde und dass sämtliche Säure neutralisiert wurde, wird eine Nachbehandlung empfohlen. Nach 7 Tagen normalen Systembetriebs erneut auf jegliche verbliebene Säure im System überprüfen und bei Bedarf das System erneut einer Behandlung unterziehen. **HINWEIS: Zu viele Behandlungen führen nicht zu Schäden am System und verursachen keine Betriebsprobleme, wenn die Ölkapazität des Systems nicht mit mehr als 10% überschritten wird.**

VOR GEBRAUCH ANWENDUNGSHINWEISE LESEN. BEI CHEMISCHEN NOTFÄLLEN, VERSCHÜTTUNG, AUSLAUFEN, FEUER, EXPOSITION ODER UNFALL CHEMTREC ANRUFEN - TAGSÜBER ODER NACHTS UNTER 1-800-424-9300.

**INHALT: Erdöl. SICHERHEITSHINWEISE:** Dämpfe brennbar. Kann schädlich sein bei Verschlucken oder Einatmen. Kann zu Augen- und Hautreizungen führen. Von Hitze, Funken und Flammen fern halten. Mit angemessener Belüftung verwenden. Nach Umgang gründlich waschen. **ERSTE HILFE:** Bei übermäßiger Aussetzung sofort Arzt aufsuchen, nachdem erste Hilfe geleistet wurde. **Augen** - 15 Minuten lang mit sauberem Wasser ausspülen. **Haut** - Mit Wasser und Seife waschen. **Einatmung** - An die frische Luft gehen. **Ingestion** - Nur bei Bewusstsein große Mengen Wasser verabreichen. KEIN ERBRECHEN EINLEITEN. **FEUER UND VERSCHÜTTUNGEN:** Für Feuer Wassernebel, CO2 Schaum oder Trockenchemikalien zum Löschen verwenden. Bei Verschüttungen Zündquellen abschalten, eingeschränkte Gebiete belüften und mit absorbierenden Materialien aufwischen, um die Gefahr des Ausrutschens zu verhindern. **LAGERUNG UND UMGANG:** In kühlen, gut belüfteten Gebieten lagern. Behälter aufrecht und dicht verschlossen halten. Leere Behälter nicht wiederverwenden. **VON KINDERN FERNHALTEN.**

French  
**INSTRUCTIONS POUR L'ACID-AWAY®**

Pour une utilisation dans les systèmes de climatisation et de réfrigération qui fonctionnent à l'huile minérale et aux huiles incongelables du type alkylbenzène.

**NE PAS UTILISER AVEC DES LUBRIFIANTS À BASE D'ESTERS DE POLYOL.**  
**POUR LES LUBRIFIANTS À BASE D'ESTERS DE POLYOL, UTILISER L'ACID-AWAY® POUR POE.**

**ÉTAPE 1.** Déterminer le niveau de contamination d'acide dans le système en utilisant une trousse d'épreuve à l'acide Rec-torSeal® Acid Detector™. Effectuer l'épreuve pour faire correspondre le Changement de Couleur au **Niveau Acide** :

<b><u>Changement de Couleur</u></b>	<b><u>Niveau Acide</u></b>
Pas de changement de couleur	Léger
1er changement de couleur	Moyen
2e changement de couleur	Sévère

Si aucune épreuve ne peut être faite, et on présume la présence d'acide, traiter le système comme un niveau d'acide **SÉVÈRE**.

**ÉTAPE 2.** Déterminer la capacité d'huile du système en consultant la documentation du fabricant ou un concessionnaire agréé du matériel.

**ÉTAPE 3.** En utilisant le Tableau de Dosage d'**ACID-AWAY®** au verso, déterminer la quantité appropriée de traitement à l'**ACID-AWAY®**. Faire correspondre le **Niveau Acide** de l'ÉTAPE 1 et le **Volume d'Huile du Compresseur** de l'ÉTAPE 2 pour sélectionner le nombre de bouteilles de 4 oz. nécessaires pour le traitement. **REMARQUE : Si le volume d'huile se situe entre deux niveaux sur le tableau, traiter le système en utilisant le volume d'huile immédiatement supérieur.**

**ÉTAPE 4.** En suivant les pratiques standard de l'industrie, changer le compresseur. Verser l'**ACID-AWAY®** dans le carter du nouveau compresseur. S'il faut plus d'une bouteille d'**ACID-AWAY®** et cela entraîne un dépassement de la capacité de volume d'huile du compresseur de plus de 10%, enlever une quantité équivalente d'huile du compresseur du système à traiter. Installer les déshydrateurs-filtres de type acide recommandés sur les conduites de liquide et d'aspiration. Ceci aidera à éliminer les quantités éventuelles de boue et l'humidité qui pourraient se trouver dans le système. Évacuer et charger le système avec les réfrigérants recommandés.

**ÉTAPE 5.** Un traitement à l'**ACID-AWAY®** peut être ajouté à un système d'exploitation pour l'entretien préventif; pour ce faire, pomper simplement l'**ACID-AWAY®** avec une pompe d'huile à main dans la conduite de liquide (haute pression) du système. Ensuite, pomper assez d'huile incongelable pour évacuer complètement l'**ACID-AWAY®** de la pompe et du tuyau flexible et dans le système. **REMARQUE : Pour plus de sécurité, assurez-vous que le système est éteint pendant le pompage. Pour éviter la contamination de l'eau, utiliser toujours contenu de la bouteille entière.**

**Entretien de suivi**

Afin de vous assurer que la quantité correcte d'**ACID-AWAY®** a été effectivement utilisée pour chaque système individuel et que tout l'acide a été neutralisé, il est conseillé de procéder à l'entretien de suivi. Après 7 jours de fonctionnement normal du système, effectuer un nouveau contrôle pour déterminer s'il reste de l'acide dans le système et, au besoin, traiter de nouveau le système. **REMARQUE : Le traitement excessif n'endommagera pas le système et n'entraînera aucun problème de fonctionnement si la capacité nominale d'huile du système n'est pas dépassée de plus de 10%.**

VOIR LES INSTRUCTIONS D'APPLICATION AVANT L'UTILISATION. EN CAS D'ALERTE CHIMIQUE, DÉVERSEMENT, FUITE, INCENDIE, EXPOSITION OU ACCIDENT, APPELER CHEMTREC - JOUR OU NUIT, AU 1-800-424-9300.

**CONTIENT : Huile de pétrole. PRÉCAUTIONS :** Vapeurs combustibles. Peut être nocif en cas d'ingestion ou d'inhalation. Peut irriter les yeux et la peau. Tenir loin de la chaleur, des étincelles et des flammes. Utiliser avec une ventilation adéquate. Se laver après manipulation. **PREMIERS SOINS :** Pour toute surexposition, obtenir immédiatement des soins médicaux après l'administration des premiers soins. **Yeux** - Rincer pendant 15 minutes à l'eau propre. **Peau** - Laver à l'eau et au savon. **Inhalation** - Déplacer la victime à l'air frais. **Ingestion** - Seulement si la victime est consciente, lui donner de grandes quantités d'eau. **NE PAS FAIRE VOMIR. INCENDIE ET DÉVERSEMENTS :** En cas d'incendie, utiliser de l'eau pulvérisée, de la mousse de CO2 ou de la poudre extinctrice. Pour les déversements, éteindre les sources d'inflammation, ventiler les zones confinées et essuyer avec des matériaux absorbants pour éviter tout risque de glissement. **STOCKAGE ET MANUTENTION :** Entreposer dans un endroit frais et bien ventilé. Garder le contenant debout et bien fermé. Ne pas réutiliser le contenant vide. **TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.**

Italian  
ISTRUZIONI SU ACID-AWAY®

Da utilizzare nei sistemi di refrigerazione e condizionamento dell'aria che operano con olio minerale e oli di refrigerazione tipo alchilbenzene.

**NON ADATTO ALL'USO CON LUBRIFICANTI A BASE DI POLIESTERE.**  
**PER LUBRIFICANTI A BASE DI POLIESTERE UTILIZZARE ACID-AWAY® FOR POE.**

**FASE 1.** Determinare il livello di contaminazione da acido nel sistema utilizzando un kit RectorSeal® Acid Detector™ per testare la presenza di acidi. Confrontare il Cambiamento di Colore con il **Livello di Acido**:

<b><u>Cambiamento di Colore</u></b>	<b><u>Livello di Acido</u></b>
Nessun cambiamento di colore	Leggero
1o cambiamento di colore	Medio
2o cambiamento di colore	Grave

Se non può essere effettuato un test ma si sospetta la presenza di acido, trattare il sistema come se si trattasse di livello **GRAVE** di acido.

**FASE 2.** Determinare la capienza d'olio del sistema tramite la documentazione fornita dal produttore o attraverso un fornitore autorizzato dell'attrezzatura.

**FASE 3.** Utilizzando il Grafico di Dosaggio **ACID-AWAY®** rappresentato sul retro, determinare la quantità appropriata di **ACID-AWAY®** per il trattamento. Confrontare il **Livello di Acido** della FASE 1 ed il **Volume di olio nel compressore** della FASE 2 per selezionare il numero necessario di trattamenti con bottiglie da 4 once (118 ml). **NOTA: Se il volume dell'olio si trova tra livelli sul grafico, trattare il sistema utilizzando il volume di olio del livello più alto tra i due.**

**FASE 4.** Seguendo le pratiche standard dell'industria, sostituire il compressore. Versare **ACID-AWAY®** dentro il carter del nuovo compressore. Se è necessaria più di una bottiglia di **ACID-AWAY®** e questo supera il volume dell'olio che il compressore può contenere di più del 10%, eliminare lo stesso quantitativo di olio del compressore dal sistema che deve essere trattato. Installare gli essiccatori di filtro raccomandati per il tipo di acido sia nella linea del liquido che nella linea di suzione. Questo aiuterà a rimuovere tutto il liquame e l'umidità che possono essere ancora presenti nel sistema. Svuotare e caricare il sistema con refrigeranti raccomandati.

**FASE 5.** Un trattamento **ACID-AWAY®** può essere aggiunto ad un sistema funzionante per la manutenzione preventiva; per fare ciò basta pompare **ACID-AWAY®** con una pompa manuale per olio dentro il lato del sistema della linea del liquido (alta pressione). Quindi procedere pompando nel sistema abbastanza olio di refrigerazione per far uscire completamente tutto l'**ACID-AWAY®** dalla pompa e dal tubo. **NOTA: Per ragioni di sicurezza, assicurarsi che il sistema sia spento durante il pompaggio. Per evitare la contaminazione dell'acqua, utilizzare sempre tutto il contenuto della bottiglia.**

### Servizio di controllo

Per assicurarsi che sia stata utilizzata l'esatta quantità di **ACID-AWAY®** per ciascun sistema e che tutto l'acido è stato neutralizzato, si raccomanda il servizio di controllo. Dopo 7 giorni di normale operatività del sistema, ricontrollare se sia presente dell'altro acido nel sistema e se necessario ritrattare il sistema. **NOTA: un trattamento in eccesso non danneggia il sistema né causa problem operative se la capacità di olio valutata non viene superata di più del 10%.**

LEGGERE LE ISTRUZIONE PER L'APPLICAZIONE PRIMA DI UTILIZZARLO. PER EMERGENZE DI NATURA CHIMICA, RILASCI, PERDITE, FUOCO, ESPOSIZIONE O INCIDENTI, CHIAMARE CHEMTREC- DI GIORNO E DI NOTTE- AL NUMERO 1-800-424-9300.

**CONTIENE: Petrolio. PRECAUZIONI:** Vapori combustibili. Può essere dannoso se ingerito o inalato. Può causare irritazioni agli occhi o cutanee. Tenere lontano da fonti di calore, scintille e fiamme aperte. Utilizzare con ventilazione adeguata. Lavarsi dopo averlo maneggiato. **PRIMO SOCCORSO:** In caso di eccessiva esposizione, richiedere l'intervento urgente di un medico dopo aver effettuato le operazioni di primo soccorso. **Occhi** – Sciacquare bene per 15 minuti con acqua pulita. **Pelle** – Lavare con acqua e sapone. **Inalazione** – Accompagnare il soggetto all'aria aperta. **Ingestione** – Solamente se cosciente, dare grandi quantità di acqua. **NON INDURRE VOMITO. FUOCO O RILASCI:** In caso di incendio, utilizzare acqua nebulizzata, schiuma con CO2 o polveri chimiche per spegnerlo. In caso di rilasci, spegnere fonti di ignizione, ventilare le aree chiuse e asciugare con materiali assorbenti per evitare il pericolo di calpestamento.

**STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE:** Riporre in ambiente fresco e ventilato. Tenere il contenitore in posizione verticale e chiuso ermeticamente. **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**



Dutch  
**ACID-AWAY® INSTRUCTIES**

Voor gebruik in airconditioning- (A/C) en koelsystemen die op mineraalolie en een type alkylbenzeen koeloliën werken.

**NIET VOOR GEBRUIK MET POLYOLESTER SMEERMIDDELEN.**  
**GEBRUIK ACID-AWAY® VOOR POE VOOR POLYOLESTER SMEERMIDDELEN.**

**STAP 1.** Bepaal het zuurverontreinigingsniveau in het systeem met een RectorSeal® Acid Detector™ zuurtestkit. Vergelijk de kleurverandering van de test met het **zuurgehalte**:

**Kleurverandering-zuurgehalte**

Geen kleurverandering, Licht

1e kleurverandering, Middelmatig

2e kleurverandering, Ernstig

Als er geen tests uitgevoerd kunnen worden en zuurverontreiniging vermoed wordt, moet het systeem beschouwd worden alsof het een **ERNSTIG** niveau heeft.

**STAP 2.** Bepaal de oliecapaciteit van het systeem uit het informatiemateriaal van de fabrikant of dat van een bevoegde apparatendealer.

**STAP 3.** Gebruik de **ACID-AWAY®** doseringstabel aan de ommezijde en bepaal de juiste hoeveelheid **ACID-AWAY®** voor de behandeling. Vergelijk het **zuurgehalte** uit STAP 1 en het **compressorolievolume** uit STAP 2 om het benodigde aantal 4 ounce (114 gram) flessen voor de behandeling te selecteren. **NB: Als het olievolume tussen niveaus op de tabel valt, moet het systeem volgens het dichtstbijzijnde hogere olievolume worden behandeld.**

**STAP 4.** Gebruik de standaard-industriepraktijken en vervang de compressor. Giet **ACID-AWAY®** in het nieuwe compressorcarter. Als er meer dan één fles **ACID-AWAY®** nodig is en dit de capaciteit van het olievolume van de compressor met meer dan 10% te boven gaat, moet een gelijke hoeveelheid compressorolie uit het te behandelen systeem verwijderd worden. Installeer de aanbevolen zuurtype-filterdrogers in de vloeistof- en aanzuigleidingen. Dit helpt bij het verwijderen van bezinsel en vocht dat nog in het systeem aanwezig kan zijn. Verwijderen en het systeem met de aanbevolen koelmiddelen vullen.

**STAP 5.** Een behandeling met **ACID-AWAY®** kan als preventief onderhoud aan een bedrijfssysteem worden toegevoegd; om dit te doen hoeft u **ACID-AWAY®** slechts met een oliehandpomp aan de vloeistofleidingkant (hogedruk) van het systeem te pompen. Pomp daarna voldoende koelolie om de **ACID-AWAY®** uit de pomp en slang te spoelen en volledig in het systeem terecht te komen. **NB: Zorg er om veiligheidsredenen voor dat het systeem tijdens het pompen uitgeschakeld is. Om waterverontreiniging te voorkomen moet de volledige inhoud van de fles worden gebruikt.**

**Opvolgingsservice**

Opvolgingsservice wordt aanbevolen om te verzekeren dat voor elk afzonderlijk systeem de juiste hoeveelheid **ACID-AWAY®** in feite gebruikt en alle zuur geneutraliseerd is. Na zeven (7) dagen normale werking van het systeem moet opnieuw op achtergebleven zuur in het systeem gecontroleerd worden, en moet het systeem indien nodig opnieuw worden behandeld. **NB: Overbehandeling beschadigt het systeem niet of veroorzaakt geen bedrijfsproblemen als de geschatte oliecapaciteit van het systeem bij niet meer dan 10% overschreden wordt.**

ZIE DE TOEPASSINGSINSTRUCTIES ALVORENS TE GEBRUIKEN. BEL CHEMTREC DAG OF NACHT OP 1 800 424-9300 VOOR CHEMISCHE NOODGEVALLEN, GEMORST PRODUCT, LEKKAGE, BRAND, BLOOTSTELLING OF ONGEVAL(LEN).

**BEVAT: Aardolie. VOORZORGSMAATREGELEN:** De dampen zijn ontvlambaar. Kan schadelijk zijn indien ingeslikt of geïnhaleerd. Kan oog- en huidirritatie veroorzaken. Weghouden van hitte, vonken en vuur. Met voldoende ventilatie gebruiken. Wassen na hantering/behandeling. **EERSTE HULP:** Voor overmatige blootstelling na eerste hulpverlening onmiddellijke medische hulp inroepen. **Ogen** - 15 minuten met schoon water spoelen. **Huid** - Met water en zeep wassen. **Inademing** - In de frisse lucht brengen. **Indien doorgeslikt** - Alleen indien bij bewustzijn grote hoeveelheden water geven. **GEEN BRAKEN TEWEEGBRENGEN. BRAND EN GEMORST PRODUCT:** Voor brandblussing watermist, CO2 schuim of droge chemicaliën gebruiken. Voor gemorst product de ontstekingsbronnen afsluiten, besloten gebieden ventileren en met absorberende materialen opnemen om uitglijdgevaar te voorkomen. **OPSLAG EN HANTERING/BEHANDELING:** In een droge, goed-geventileerde ruimte bewaren. De container rechtop en stevig gesloten houden. Lege containers niet opnieuw gebruiken. **BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN.**

Polish  
**ACID-AWAY® INSTRUKCJA STOSOWANIA**

Do stosowania w instalacjach klimatyzacyjnych i chłodniczych pracujących na oleju mineralnym lub syntetycznym na bazie alkil benzenu.

**NIE UŻYWAĆ ZE SMARAMI NA BAZIE ESTRÓW POLIOLI.**  
**DO UKŁADÓW ZE SMARAMI NA BAZIE ESTRÓW POLIOLI STOSOWAĆ PRODUKT ACID-AWAY® FOR POE.**

1. Ustalić stopień zakwaszenia w instalacji przy pomocy zestaw testów zakwaszenia RectorSeal® Acid Detector™.

Ustalić **Stopień Zakwaszenia** według **Zmiany Koloru** testu:

<b><u>Zmiana koloru</u></b>	<b><u>Stopień Zakwaszenia</u></b>
Brak	Lekkie zakwaszenie
Pierwsza zmiana koloru	Średnie zakwaszenie
Druga zmiana koloru	Silne zakwaszenie

Jeżeli niemożliwe jest przeprowadzenie testu, należy traktować układ, jako **silnie** zakwaszony.

2. Określić ilość wymaganego oleju według instrukcji fabrycznych lub autoryzowanego sprzedawcy urządzenia.

3. Ustalić odpowiednią ilość preparatu **ACID-AWAY®** posługując się tabelą **ACID-AWAY® Dosage Chart** zamieszczoną na odwrocie. Zestawić **Stopień Zakwaszenia** (jak w punkcie 1) z **ilością oleju w układzie** (jak w punkcie 2) i odczytać ilość cztero-uncjowych buteleczek preparatu koniecznych do odkwaszenia. **UWAGA: Jeśli ilość oleju w układzie jest pomiędzy poziomami określonymi w tabeli należy użyć ilość preparatu potrzebną do odkwaszenia według wyższego poziomu oleju w tabeli.**

4. W razie konieczności wymiany sprężarki, należy ją wymienić według standardowych procedur. Wypełnić nową skrzynię korbowa sprężarki preparatem **ACID-AWAY®**. Jeżeli konieczna jest więcej niż jedna buteleczka **ACID-AWAY®**, i spowoduje to przekroczenie maksymalnej ilości oleju w sprężarce o więcej niż 10% należy usunąć taką samą ilość oleju sprężarki z odkwaszanego układu. Zainstalować zalecane filtry osuszające zarówno na ssaniu jak i na tłoczeniu. Pomoże to oczyścić system z pozostałego osadu i zawilgocenia. Następnie opróżnić system i napełnić zalecanym czynnikiem chłodniczym.

5. Preparat **ACID-AWAY®** może być dodawany do układu w celach profilaktycznych; należy wtedy wpompować **ACID-AWAY®** ręczną pompką oleju do przewodu cieczowego (pod wysokim ciśnieniem), a następnie wpompować wystarczającą ilość oleju chłodniczego do całkowitego wypłukania **ACID-AWAY®** z pompki i przewodu do układu. **UWAGA: Dla bezpieczeństwa należy najpierw upewnić się, że układ jest wyłączony podczas pompowania. Aby uniknąć zanieczyszczenia wody należy zawsze zużywać całe buteleczki preparatu.**

**Postępowanie po dokonaniu odkwaszenia**

Po wykonanym cyklu odkwaszenia zaleca się sprawdzenie czy użyta została odpowiednia ilość **ACID-AWAY®** dla specyficznego układu i czy układ został całkowicie odkwaszony. Po siedmiu dniach normalnej pracy układu należy przeprowadzić test na zawartość kwasu w układzie, i jeśli to konieczne powtórzyć czynności odkwaszania. **UWAGA: Przekroczenie zalecanej dawki preparatu nie spowoduje uszkodzenia układu, ani problemów w jego funkcjonowaniu, jeśli tylko przepełnienie olejem nie będzie większe niż 10%.**

PRZED UŻYTKIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ STOSOWANIA. W PRZYPADKU CHEMICZNEJ SYTUACJI KRYZYSOWEJ, UWOLNIENIA, WYCIEKU, POŻARU, NARAŻENIA LUB WYPADKU, DZWONIC POD NUMER CAŁODOBOWY CHEMTREC 1-800-424-9300.

**ZAWIERA: Olej naftowy. OSTRZEŻENIA:** Opary łatwopalne. Substancja może być szkodliwa w przypadku połknięcia lub wdychania. Może powodować podrażnienia oczu lub skóry. Trzymać z dala od źródeł ciepła, iskier i płomieni. Używać w pomieszczeniach z odpowiednią wentylacją. Po użyciu umyć ręce. **ŚRODKI PIERWSZEJ POMOCY:** Przy nadmiernym narażeniu, należy natychmiast zwrócić się po pomoc lekarską po otrzymaniu pierwszej pomocy. **W przypadku dostania się do oczu** - Przemycać czystą wodą przez 15 minut. **W przypadku kontaktu ze skórą** – Przemycić wodą z mydłem. **W przypadku wdychania** – Wyprowadzić na świeże powietrze. **W przypadku połknięcia** – Podawać duże ilości wody jedynie, gdy poszkodowany jest przytomny. **NIE WYWOŁYWAĆ WYMIOTÓW. W PRZYPADKU POŻARU LUB WYCIEKU:** W walce z ogniem stosować mgiełkę wodną, pianę dwutlenku węgla lub proszki gaśnicze aż do ugaszenia. W przypadku wycieków należy wyłączyć wszelkie źródła zapłonu, przewietrzyć zamknięte pomieszczenia i zebrać wyciek przy pomocy materiałów chłonących, aby zapobiec poślizgnięciu. **PRZECHOWYWANIE I OBSŁUGA:** Przechowywać w suchym, dobrze wietrzonym miejscu. Pojemniki przechowywać szczelnie zamknięte i w pozycji pionowej. **PRZECHOWYWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM DLA DZIECI.**

# ACID-AWAY®

DOSAGE CHART / TABLA DE DOSIS / DOSIERUNG TABLE / TABLEAU DE DOSAGE / TABELLA DI DOSAGGIO / DOSERINGSTABEL / DAWKOWANIE WYKRES

Compressor Oil Volume  
 Volumen de aceite del compresor  
 Kompressor-Ölfassungsvermögen  
 Volume d'huile du compresseur  
 Volume di olio del compressore  
 Compressorolie volume  
 z ilością oleju w układzie

Number of 4 oz. Bottles Based on Acid Level  
 Número de botellas de 4 onzas bas ándose en la concentración de ácido  
 Anzahl 120-ml-Flaschen nach Versäuerungsgrad  
 Nombre de flacons de 118 ml (4 onces) en fonction du Niveau d'acidi  
 Numero di bottiglie da 4 oz in base di acido level  
 Aantal 4 oz. flessen op basis van Acid Level  
 Liczba 4 uncje butelki na bazie kwasu level

Fluid	Ounces	=	Gallons	=	ml	=	Litro/Liter/ Litres/Litri	Light Baja/Niedrig Faible/Leggero Licht/Lekkie	Medium Media/Mittel/ Moven/Medio Middelmatig/Srednie	Severe Alta/Hoch Élevé/Elevato Ernstig/Silne
	32		1/4		946		0,95	1	1	1
	64		1/2		1892		1,89	1	1	1
	96		3/4		2839		2,84	1	1	1
	128		1		3785		3,79	1	1	2
	160		1 1/4		4731		4,73	1	2	2
	192		1 1/2		5678		5,68	1	2	2
	224		1 3/4		6624		6,62	1	2	3
	256		2		7570		7,57	1	2	3
	320		2 1/2		9463		9,46	2	3	4
	384		3		11.356		11,36	2	3	5
	512		4		15.141		15,14	2	4	6
	640		5		18.926		18,93	3	5	7
	704		5 1/2		20.819		20,82	3	6	8
	768		6		22.712		22,71	3	6	9
	896		7		26.497		26,50	4	7	10
	960		7 1/2		28.390		28,39	4	8	11
	1024		8		30.282		30,28	4	8	12
	1088		8 1/2		32.175		32,18	5	9	12
	1152		9		34.068		34,07	5	10	13
	1216		9 1/2		35.960		35,96	5	10	14
	1280		10		37.853		37,86	5	11	15

MANUFACTURED BY

**RECTORSEAL**

2601 SPENWICK DRIVE, HOUSTON, TX 77055-1035 U.S.A.

Telephone 713/263-8001 (1-800-231-3345) / Fax 713/263-7577 (1-800-441-0051)